



RESIDENCE CAMP

Aug 4th to Aug 11th

Dear Parents & Campers,

Welcome to the Chinatown YMCA's Residence Camp! The staff is very excited about this year and it promises to be one of the most memorable camps of the millennium! We are already working hard to put together a week full of fun and friends.

This letter is confirmation that your child is registered in Residence Camp: August 4th to August 11th. Please take a moment to review the enclosed information and fill out **ALL** the required forms **COMPLETELY**. Forms can be e-mailed to dhung@ymcasf.org, fax **415-796-7359** ATTN: Denise Hung, or mailed / dropped off to the Chinatown YMCA.

Required Forms:

- Youth Registration Form
- Concussion Policy Acknowledgement
- Health History Form
- Code of Conduct Form
- Riflery Consent Form

Important dates and events:

Camp Rally – Come meet the staff, ask questions, borrow frame packs, and turn in your packets!
Saturday, July 14, 2018, 4:00 pm – 5:00 pm
Chinatown YMCA, 855 Sacramento Street, 94108

Drop Off: Saturday, August 4 **7:30 am**

Pick Up: Saturday, August 11 **5:30 pm**

(Drop off and Pick up is at the Chinatown YMCA, 855 Sacramento Street, 94108)

Camp Fleischmann: Is located just outside the town of Chester in the Lassen Volcanic National Forest. For more information about the campsite please visit: www.scouter.org/Activities/Camp%20Fleischmann.

Care Package: If you wish to send a letter or care package to Camp, be sure to send it **2-3 days** before Camp begins and address it to the following:

Camp Fleischmann – c/o Chinatown YMCA
General Delivery
Chester, CA 96020

On behalf of the volunteers and staff at the Y, we are ecstatic that your child will be a camper at Residence Camp and are looking forward to making this week a memorable outdoor experience.

For any questions or concerns, please call me at **(415) 748-3546** or e-mail dhung@ymcasf.org.

Sincerely,

Denise Hung
Camp and Teens Director
Chinatown YMCA



親愛的家長及監護人，

歡迎參加華埠青年會的夏令宿營！我們非常期待今年的宿營，而且我們保證今年的宿營將會是最有紀念價值的一次！我們已經開始安排一週一系列充滿樂趣和友誼的活動，很高興有您一起參加！

我們很努力的為今次宿營的準備。如果閣下收到此信，則已表明閣下子女已入夏令宿營(日期為8月6日至8月12日)。請閣下務必花分鐘時間讀夏令宿營章程及填寫所有需要的表格。可以將表格 電郵至 dhung@ymcasf.org, 傳真至 **415-796-7359** 或 郵寄/親身交到華埠青年會。

必填表格：

- 青少年活動報名表
- 健康歷史表格
- **行為準則**
- 射擊同意表

重要日期和活動：

營地集會- 同職員見面，解答疑問，借用幘包，及遞交閣下的表格！

2018年7月14日, 4:00pm-5:00pm

華埠青年會 ;855 Sacramento St. 94108

集合: 星期六, **2018年8月4日, 上午7時半**

接回: 星期六, **2018年8月11日, 上午5時半**

接送地點: 華埠青年會 - 855 Sacramento St. 94108

宿營地點: Fleischmann 營地

欲了解更多有關該宿營地點的信息，請訪問<http://www.scouter.org/Activities/Camp%20Fleischmann>。

如果你想寄信或包裹，請於宿營開始前2-3天發送，並寄到以下地址：

Camp Fleischmann - c/o Chinatown YMCA

General Delivery

Chester, CA 96020

代表本會的義工及職員，本會對閣下子女參加夏令宿營感到非常榮幸并希望留下一個難忘的戶外經歷。如有任何問題，請致電(415) 748-3546，**Denise Hung**或電郵 dhung@ymcasf.org

專此，

Denise Hung

青少年運動主任

華埠青年會

YMCA Camper Health History Form

Camper Name: _____ Birth Date: _____ Age: _____ Gender: _____
Street Address: _____ City: _____ State: _____ Zip Code: _____
Name of Parent/Guardian: _____ Phone (H): _____ (W): _____
Alternate/Emergency Contact: _____ Emergency Phone: _____
Family Physician: _____ Phone: _____ Date of last Physical Exam: _____
Family Dentist: _____ Phone: _____
Medical Insurance Carrier: _____ Policy and/or Group #: _____
Blood Type: _____

Medical Information Past or Present (please check all that apply):

Asthma	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Diabetes	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Measles	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Heart Defect/Disease	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ADD/ADHD	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	German Measles	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Recent Hospitalization	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Head Lice (recent)	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Currently Under Dr.'s care	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Seizures	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Bedwetting	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Other Diseases or Conditions?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Appendicitis	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Sleepwalking	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
Tonsillectomy	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Tuberculosis	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
Operations	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Chicken Pox	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

For each Yes, please explain: _____

***Note: A Doctor's written authorization is required every year if the camper has a history of asthma, heart defect/disease, seizures, diabetes, has been recently hospitalized, or is currently under a doctor's care.**

Allergies:

Hay Fever	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Bee Stings	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Penicillin	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Poison Ivy/Oak	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Bee Sting Kit	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Other Drugs	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Foods	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Other Insects or Animals	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Any other Allergies?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

For each Yes, please explain: _____

Current Medications to be continued at camp (dosage/frequency): _____

Dietary Restrictions? No Yes: _____

Has your camper ever been stung by a bee? No Yes

Any reason to restrict full activities including swimming, long hikes, or strenuous physical activities? No Yes: _____

Non-Prescription Medication: I authorize the following medication to be administered as needed:

Tylenol	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Sucrets	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Pepto Bismal	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Cough Syrup	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Chloraseptic	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Cough Drops	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Ibuprofen	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Benadryl	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

Immunization History: MANDATORY – Please provide the dates of your child's immunization program.

Tetanus _____	Polio _____	Measles _____	Other _____
_____	Pertussis _____	_____	_____
Diphtheria _____	Mumps _____	Rubella _____	_____

I approve this application and certify that the applicants are capable of such an experience.

Parents/Guardian Signature: _____ Date: _____

華埠青年會
夏日營參加者健康狀況表

參加者姓名: _____ 出生日期: _____ 年齡: _____ 性別: _____
地址: _____ 城市: _____ 州: _____ 郵區: _____
父母/監護人姓名: _____ 電話(家): _____ (工作): _____
緊急聯絡人姓名: _____ 緊急聯絡電話: _____
家庭醫生: _____ 電話: _____ 最近一次身體檢查日期: _____
家庭牙醫: _____ 電話: _____ 醫療保險: _____
醫療咭號碼: _____ 血型: _____

現在及過往健康資料 (在適當的空格上填✓)

哮喘	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	手術	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	結核病	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有
心臟疾病	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	糖尿病	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	水痘	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有
最近住院	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	過度活躍症/注意力不足症	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	麻疹	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有
癲癇	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	頭蝨(近期)	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	德國麻疹	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有
盲腸炎	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	尿床	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	接受治療中?	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有
扁桃腺切除術	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	夢遊	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	其它疾病?	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有

如有以上任何一項, 請詳細說明: _____

***註項:** 如貴子弟現在/過去患有哮喘, 心臟病, 癲癇, 糖尿病, 最近曾住院或在接受治療中, 每年必需遞交醫生授權書。

過敏:

花粉	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	蜜蜂針	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	盤尼西林	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有
毒橡木/毒藤蔓	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	腎上腺素自動注射器	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	其他藥物	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有
食物	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	其他昆蟲或動物	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有	其他過敏?	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有

如有以上任何一項, 請詳細說明: _____

目前所用藥物需在營地繼續進食/使用 (劑量/頻率): _____

飲食限制? 沒有 有: _____

任何原因需限制全部活動, 包括游泳, 越野攀山, 或劇烈體力活動? 沒有 有: _____

你的孩子有没有被蜜蜂叮过? 沒有 有

非處方藥物: 本人同意敝子弟在需要時接受以下藥物:

Tylenol止痛退燒藥 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Chloraseptic喉嚨痛噴霧/藥 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Sucrets 止咳藥 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Cough Drops喉糖/止咳糖 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Pepto Bismal胃藥 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Ibuprofen關節炎的止痛退燒藥 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Cough Syrup止咳水 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Benadryl 敏感藥 <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	

防疫注射記錄: 必需填寫防疫注射日期。

破傷風 _____	白喉 _____	小兒麻痺 _____	百日咳 _____
腮腺炎 _____	麻疹 _____	德國麻疹 _____	其他 _____

我同意敝子弟參加及有能力迎接這次體驗。

家長/監護人簽名: _____ 日期: _____

YMCA of San Francisco

Code of Conduct

三藩市青年會

行為準則

個人安全

青年會的青少年項目旨在為年輕人在多樣化的環境下提供安全豐富的機會。青年會試圖創造一個包含品德、價值觀、誠實、尊重、負責任和關心在內的「基本規則」的安全環境。每個人在參與項目時都有權利感到身心上的安全。

所有參加者都需要保持積極正面的品行。青少年和成人都應該遵守行為準則。沒有雙重標準。

負責任行為的基本理念

每個人都需要對自己的行為負責。

參加者要表現負責任的行為以確保他們的態度不僅有利於自己和他們的同伴，也能確保青年會青少年項目的繼續。

當違規行為發生時，那些決定待在現場的人也應該被視為違規者。沒有所謂無辜的旁觀者。

違犯下列行為準則可能導致被青年會開除參與項目和使用設施的資格

確保一個安全的環境，青少年和成人必須：

尊重所有參加項目的人，並且不因性別、性取向、身型尺寸、體型、宗教、文化、社會經濟差異而有歧視。霸凌將不被寬容。

做一個可能受到歧視的人的盟友。

職員會將談話的內容保密，除非談話者處於傷害他們自己或他人的危險當中，或談話者舉報遭受到肉體虐待、性騷擾或情感傷害的時候。

任何破壞、竊盜、毀壞財產或不當使用設施的舉動都可能違規，也將會被視為違規行為。

不允許親密的性行為。包括在任何參加者、職員或訪客之間的不適當和未經同意的身體上的接觸。

嚴格禁止持有、服用酒精飲料和非法藥物或受到以上兩者影響。

禁止在受到酒精或藥物影響時進入會館。

不允許吸煙和/或使用任何煙草產品。

嚴格禁止任何武器和可能對參加者或我們的財產造成傷害或損傷的物品。

不接受危及您個人和他人健康和安全的活動。

在誠實、尊重、負責和關心構建而成的核心價值下，努力做到同儕和社區的模範。

上課時間禁止進入會館。

如果發生嚴重的意外事件，涉及到青少年參與性行為、吸煙、藥物、酒精(SSAD

規則)或危害參加者健康和安全的行為時，家長/監護人將會來接我或支付我返家的交通運輸費用，而且青年會將不會退還款項。任何與行為紀律相關的全部花費和安排都是參加者一家的責任。

本人已經詳讀並同意遵守行為準則的規定

正寫姓名

日期

正寫姓名

日期

參加者簽名

日期

家長/監護人簽名

日期

Chinatown YMCA
華埠青年會
Riflery Consent Form
射擊活動同意書

The Chinatown YMCA Resident Camp program includes a riflery component. Youth are taught gun safety and techniques for target shooting by veteran staff who are trained in proper procedures for safe instruction. Parent consent is required for every child to participate in this component. If you do not wish your child to participate, there will be alternative activities available.

華埠青年會夏日營包括射擊活動。青少年將接受由資深專業人員提供的安全知識和射擊技巧。這項活動必需得到家長同意才可參加。如果您不希望貴子弟參加，我們將另行安排其它活動。

- I authorize my child to participate in the riflery component of the Chinatown YMCA Resident Camp Program.
本人**同意**敝子弟參加 華埠青年會夏令營中的射擊活動。
- I DO NOT authorize my child to participate in the riflery component of the Chinatown YMCA Resident Camp Program.
本人**不同意**敝子弟參加 華埠青年會夏令營中的射擊活動。

Child's Name 參加者姓名

Parent/Guardian Signature 家長 / 監護人簽署

Consent to Furnish Firearms to a Minor

(Note this form is necessary if a scout is to use a rifle at the Camp Rifle Range)

The undersigned, after having carefully read and understood the following section 12552 of the California Penal Code: "Every person who furnishes any firearm, air gun, or gas operated gun designed to fire a bullet, pellet, or metal projectile, to any minor under the age of 18 years, without the express or implied permission of the parent or legal guardian of the minor is guilty of a misdemeanor."

... does hereby with full knowledge of the above statute expressly grant permission to the Nevada Area Council, Boy Scouts of America, and its employees, agents, or representatives, to furnish to the below-mentioned minor a firearm, air gun, or gas powered gun of the nature and type described in the above quoted section 12552 and may use same during time said minor is at Camp Fleischmann.

Name of Minor

This authorization shall remain effective unless revoked in writing delivered to the Boy Scouts of America

Signature of Legally Responsible Adult

Date

CAMP CHECKLIST 宿營攜帶物品清單

Please do not bring new clothes to camp. Apparel, especially shoes, should be broken in prior to camp. Loose fitting, comfortable clothes are best. Use this list as a guide but keep in mind that storage space is limited. Campers will need to bring a bag lunch for the trip up to camp and have it with them as they board the bus.

不需要帶全新的衣服。服裝上的選擇，特別是鞋子，應該以舊的為主。衣服以寬鬆和舒適為佳。使用此列表為宿營攜帶物品的指引，但請留意存儲的空間有限。出發去營地時，宿營者應該在上車時就已經準備好當日的午餐。

Due to the amount of campers and equipment, each camper is allowed to bring a maximum of:

由於宿營者人數和裝備的數量，每位宿營者最多可以攜帶：

- 1) framepack /large duffel bag 登山背包 / 大行李袋
- 2) sleeping bag 睡袋
- 3) small carry-on duffel or daypack 小型的隨身行李袋或背包

****PACK ONLY WHAT YOUR CHILD CAN CARRY 請只攜帶該能背負的物品和裝備****

Equipment 裝備

Required 必需品

- sleeping bag with stuff sack 有收納袋的睡袋
- sleeping pad 睡墊
- flashlight with new batteries 裝上新電池的手電筒
- one large mouth water bottle 大的水壺
- eating utensils 餐具
- plastic or metal cup (sierra cup) 塑膠或金屬杯子(登山杯)
- plastic plate 塑膠盤

Recommended 建議準備

- extra batteries and bulb 備用電池和燈泡

Clothing 衣物

Required 必需品

- at least 5 sets of underwear 至少5套內衣褲
- at least 5 pairs of sport socks 至少5雙運動襪
- 2 pairs of long pants (jeans) 兩件長褲(牛仔褲)
- 5 t-shirts 5件T恤
- 1 rain jacket or poncho 1件雨衣或雨披
- 1 swim suit 1件游泳衣
- 2 pairs of shorts 2件短褲
- 1 pair of sturdy broken-in shoes (preferably hiking boots) 1雙舒適的鞋子(最好是登山鞋)
- 1 sweater or sweatshirt 1件毛衣或運動衫
- 1 cap or visor 1頂帽子或遮陽帽

Recommended 建議準備

- 1 pair of sandals 1雙涼鞋
- 1 pair of hiking socks 1雙登山襪
- 1 pair of sweatpants 1件運動褲
- 2 tank tops or 2 extra t-shirts 2件背心或2件額外的T恤
- 1 long sleeve shirt 1件長袖T恤
- 1 warm jacket 1件保暖外套

Personal Items 個人物品

Required 必需品

- toothbrush & toothpaste 牙刷 & 牙膏
- soap (preferably liquid soap) 肥皂(最好是沐浴乳)
- shampoo 洗髮精
- lip balm 護唇膏

- 2 medium weight bath towels 2條普通大小的浴巾
 - sunscreen or sunblock 防曬乳
 - 3 safety pins 3個安全別針
- #### Recommended 建議準備
- insect repellent 防蟲劑
 - nail clipper 指甲剪
 - personal medications 個人藥品
 - 1 face towel 1條毛巾

Optional Items 選擇性攜帶物品

- musical instrument 樂器
- camera 相機
- book 書
- watch 手錶
- Rag (older campers)

DO NOT BRING 不用攜帶的物品

****guns, knives or weapons of any sort**
槍、刀或任何種類的武器

****cell phones, radios, CD players, MP3 players, I-Pods**
手機、收音機、CD播放器、MP3播放器、I-Pods

****electronic games or devices** 電子遊戲機或設備

****curling irons, hair dryers** 捲髮器、吹風機

****bad attitudes** 不